

20 Jules Massenet

Va ! laisse couler mes larmes (*Werther*)

Va ! laisse couler mes larmes
elles font du bien ... ma chérie ...

Go on! Let me shed my tears,
they are soothing me ... my beloved ...

Les larmes qu'on ne pleure pas
dans notre âme retombent toutes,
et de leurs patientes gouttes
martèlent le cœur triste et las !
Sa résistance enfin s'épuise,
le cœur ... se creuse ... et s'affaiblit.
Il est trop grand, rien ne l'emplit ;
et, trop fragile, tout le brise !
Tout le brise !

Tears one does not cry
all fall back into our soul,
and their steady drops
torment the troubled and weary heart!
Its resistance fades at last,
the heart ... becomes hollow... and weak.
It is too big, with nothing to fill it;
it is too fragile, everything breaks it!
Everything breaks it!